Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Moteur de volet roulant NICE E MAT MA 30/17 (Réf : ERM30000003AR30/F00)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

Nice

E MAT SA 611
E MAT SA 1011
E MAT SA 1311
E MAT MA 517
E MAT MA 817
E MAT MA 1517
E MAT MA 3017
E MAT MA 4012
E MAT MA 5012
E MAT LA 5517
E MAT LA 6517
E MAT LA 7517
E MAT LA 8012
E MAT LA 10012
E MAT LA 12012
E MAT SA 528
E MAT SA 613
E MAT SA 1013
E MAT MA 1520
E MAT MA 3020
E MAT MA 5014
E MAT LA 10014

Tubular motor

IT - GUIDA RAPIDA

EN - QUICK GUIDE

FR - GUIDE RAPIDE

ES - GUÍA RÁPIDA

DE - KURZANLEITUNG

PL - INSTRUKCJA SKRÓCONA

NL - SNELSTARTGIDS

IS0078A04MM_18-04-2025

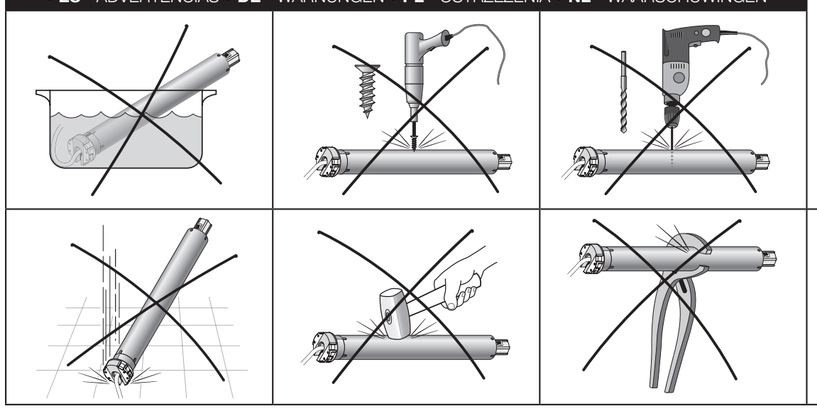
Nice S.p.A.
Via Callalta, 1
31046 Oderzo (TV)
Italia

www.niceforyou.com

⚠	**IT**	**Per installare il motore e gli accessori previsti fare riferimento al manuale completo presente nel sito www.niceforyou.com**
⚠	**EN**	**To install the motor and relevant accessories, refer to the complete manual available on the website www.niceforyou.com**
⚠	**FR**	**Pour installer le moteur et les accessoires prévus en se référant au manuel complet présent sur le site www.niceforyou.com**
⚠	**ES**	**Para instalar el motor y los accesorios previstos consultar el manual completo contenido en el sitio www.niceforyou.com**
⚠	**DE**	**Hinweise zur Installation von Motor und Zubehör finden Sie im zugehörigen Handbuch auf der Website www.niceforyou.com**
⚠	**PL**	**Aby zainstalować silnik i przewidziane urządzenia dodatkowe, należy się zapoznać z pełną wersją instrukcji zamieszczoną na stronie www.niceforyou.com**
⚠	**NL**	**Om de motor en de betreffende accessoires te installeren volgens de volledige handleiding die beschikbaar is op www.niceforyou.com**

IT	**Dichiarazione di conformità UE semplificata** Nice S.p.A. fabbricante di questa apparecchiatura dichiara che essa è conforme alla direttiva 2014/53/UE (RED). Il manuale di istruzioni ed il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.niceforyou.com; alla sezione “supporto” e “download”.
EN	**Simplified EU declaration of conformity** Nice S.p.A. manufacturer of this equipment declares that it complies with Directive 2014/53/EU (RED). The instruction manual and the full text of the EU Declaration of Conformity are available at www.niceforyou.com; under ‘support’ and ‘download’.
FR	**Déclaration UE de conformité simplifiée** PNice S.p.A. fabricant de cet équipement déclare qu’il est conforme à la directive 2014/53/UE (RED). Le manuel d’instructions et le texte intégral de la déclaration de conformité de l’UE sont disponibles à l’adresse www.niceforyou.com ; sous « support » et « download ».
ES	**Declaración UE de conformidad simplificada** Nice S.p.A. fabricante de este equipo declara que cumple con la Directiva 2014/53/UE (RED). El manual de instrucciones y el texto completo de la Declaración de Conformidad UE están disponibles en www.niceforyou.com; en «soporte» y «descargar».
DE	**Vereinfachte EU-Konformitätserklärung** Nice S.p.A., der Hersteller dieses Geräts, erklärt, dass es mit der Richtlinie 2014/53/EU (RED) übereinstimmt. Die Bedienungsanleitung und den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.niceforyou.com; unter „Support“ und „Download“.
PL	**Uproszczona deklaracja zgodności UE** Producent tego urządzenia, firma Nice S.p.A., oświadcza, że jest ono zgodne z dyrektywą 2014/53/UE (RED). Instrukcja obsługi i pełny tekst Deklaracji zgodności UE są dostępne na stronie www.niceforyou.com; w zakładce „support” i „download”.
NL	**Vereenvoudigde EG-verklaring van overeenstemming** Nice S.p.A. fabrikant van dit apparaat verklaart dat het voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU (RED). De gebruiksaanwijzing en de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring zijn beschikbaar op www.niceforyou.com; onder “support” en “download”.

• IT - AVVERTENZE **• EN** - WARNINGS **• FR** - RECOMMANDATIONS **• ES** - ADVERTENCIAS **• DE** - WARNUNGEN **• PL** - OSTRZEŻENIA **• NL** - WAARSCHUWINGEN



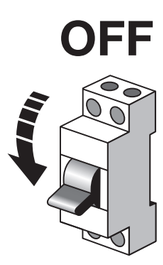


• EN - For models: **• FR** - Pour les modèles : **• ES** - Para los modelos:
E MAT SA 528, E MAT SA 613, E MAT SA 1013, E MAT MA 1520, E MAT MA 3020, E MAT MA 5014, E MAT LA 10014

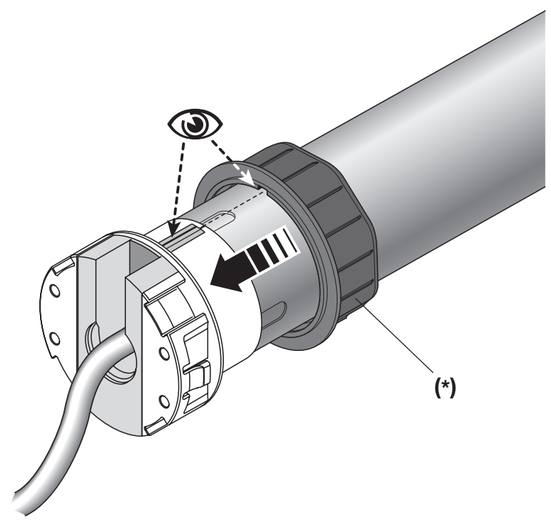
EN	**Compliance with the FCC rules (Part 15) and with RSS-210 rules.** This device complies with Industry Canada’s licence-exempt RSS-210s, and with Part 15 of the FCC rules of the United States of America. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference; (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device. • Any changes or modifications made to this device, without the express permission of the manufacturer, may void the user’s authority to operate this device.
FR	**Conformité aux normes CNR-210 et aux normes FCC (Partie 15).** Le présent appareil est conforme aux normes CNR-210 d’Industrie Canada, applicables aux appareils radio exempts de licence, et à la Partie 15 des normes FCC des Etats-Unis d’Amérique. L’exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l’appareil ne doit pas produire de brouillage; (2) l’utilisateur de l’appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d’en compromettre le fonctionnement. • Toutes les changements ou les modifications apportés à cet appareil, sans l’autorisation expresse du fabricant, pourrait annuler l’autorité de l’utilisateur à utiliser l’équipement.
ES	**Conformidad con normas RSS-210 y con normas FCC (Parte 15).** Este producto es cumple con las normas RSS-210 para la Industria de Canadá, aplicables a productos exentos de licencia de radio, y con las disposiciones establecidas en la parte 15 de las normas FCC de los Estados Unidos de América. El funcionamiento está sujeto a estas dos condiciones: (1) el producto no debe causar interferencias; (2) el producto debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas posibles interferencias que podrían causar un funcionamiento no adecuado de el producto. • Los cambios o modificaciones de este producto, sin la autorización expresa del fabricante, podrá invalidar la facultad del usuario para poner en funcionamiento este dispositivo.

1

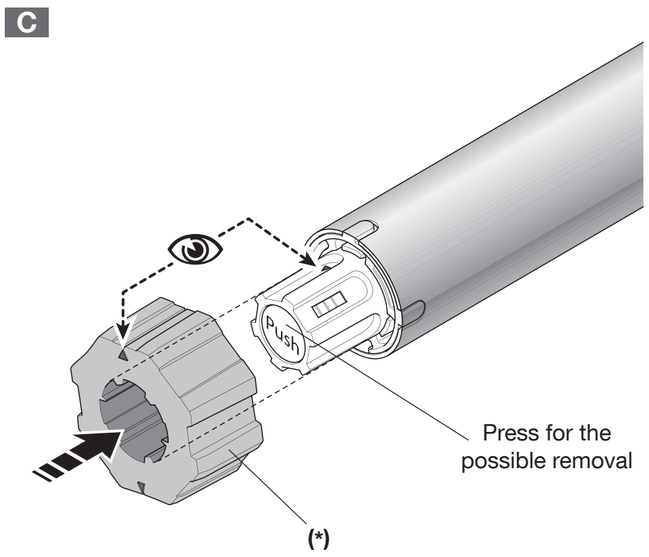
A



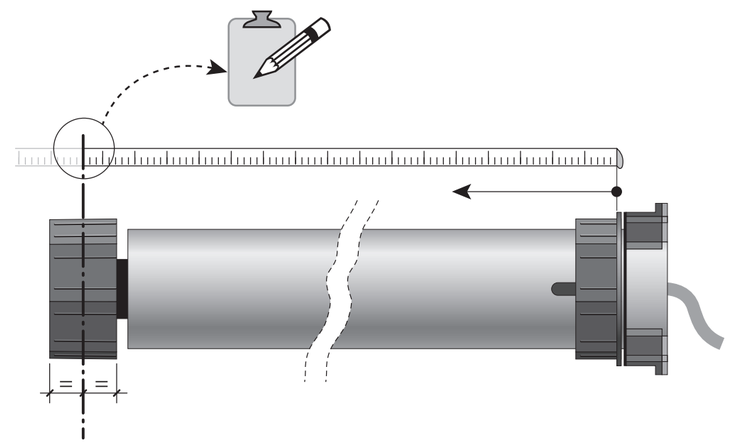
B



C

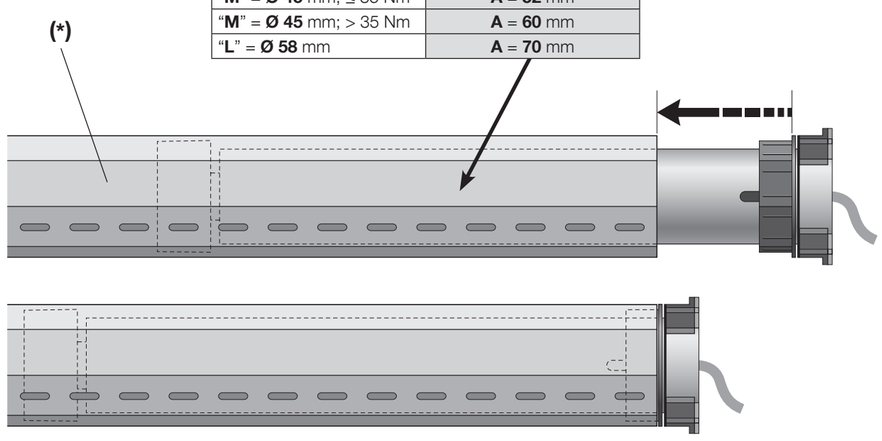


D

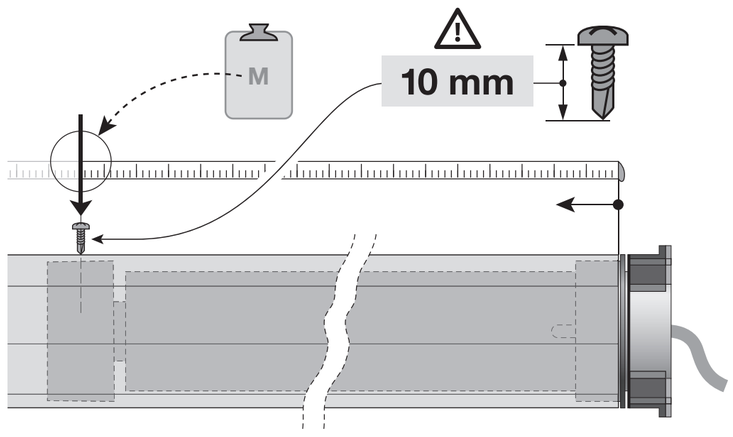


E

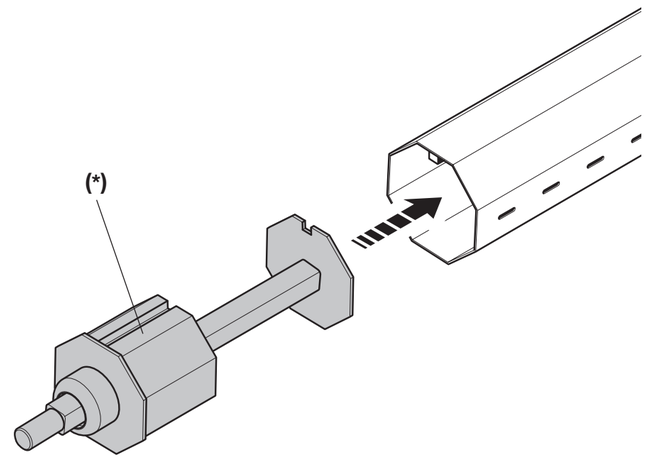
“**S**” = **Ø 35** mm	**A** = **40** mm
“**M**” = **Ø 45** mm; ≤ 35 Nm	**A** = **52** mm
“**M**” = **Ø 45** mm; > 35 Nm	**A** = **60** mm
“**L**” = **Ø 58** mm	**A** = **70** mm



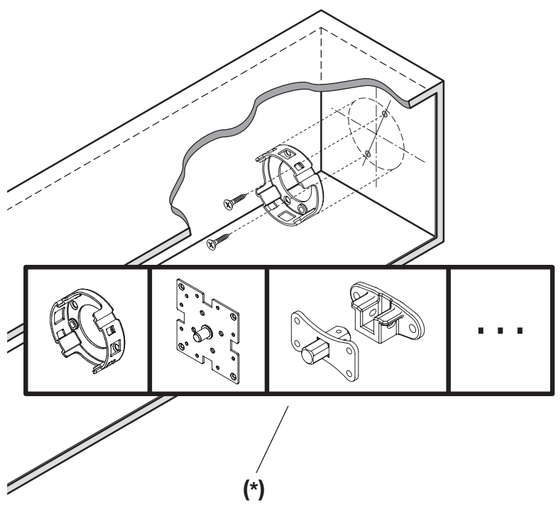
F



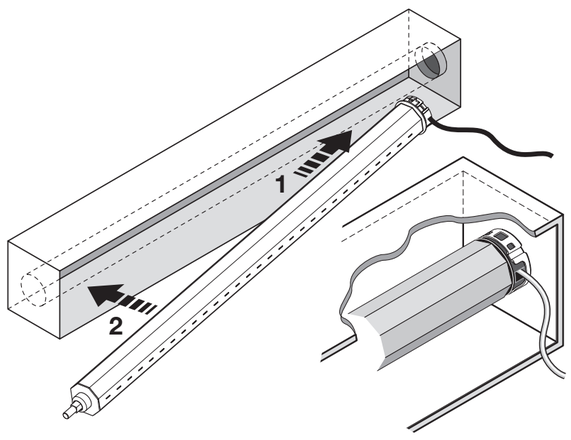
G



H

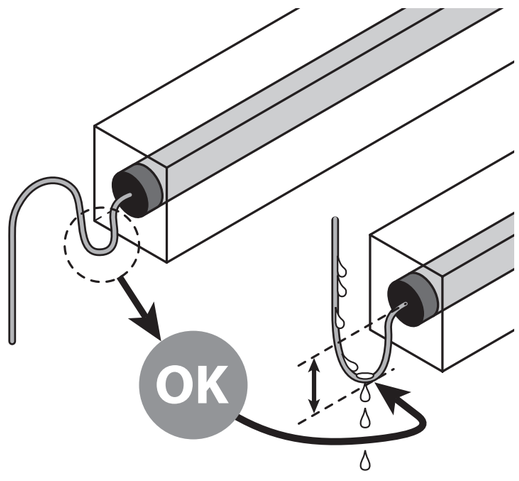


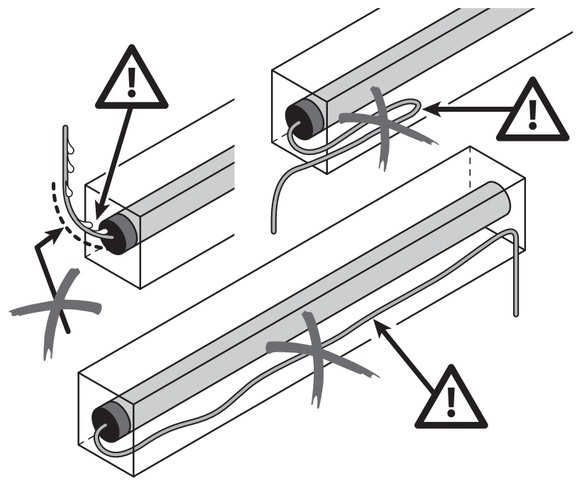
I



L

IT - AVVERTENZE **EN** - WARNINGS **FR** - RECOMMANDATIONS **ES** - ADVERTENCIAS **DE** - WARNUNGEN **PL** - OSTRZEŻENIA **NL** - WAARSCHUWINGEN





(*) • **IT** - Non inclusi nella confezione. Fare riferimento al catalogo prodotti “Nice Screen”, presente anche nel sito www.niceforyou.com. • **EN** - Not included in the package. Refer to the “Nice Screen” product catalogue, which is also available on www.niceforyou.com. • **FR** - Non inclus dans l’emballage. Se reporter au catalogue produits « Nice Screen », également présent sur le site www.niceforyou.com. • **ES** - No se incluyen en el paquete. Tomar como referencia el catálogo de productos “Nice Screen”, presente también en la página web www.niceforyou.com. • **DE** - Nicht im Lieferumfang enthalten. Wird auf den Produktkatalog „Nice Screen“ verwiesen, der auch online auf der Website www.niceforyou.com bereitsteht. • **PL** - Nie są załączone do opakowania. Należy zapoznać się z katalogiem produktów „Nice Screen”, dostępnym również na stronie internetowej www.niceforyou.com. • **NL** - Niet bijgeleverd in de verpakking. Kunt u de productcatalogus “Nice Screen” raadplegen die ook op de website www.niceforyou.com aanwezig is.

⚠	**IT**	**Questo manuale è una sintesi delle fasi d'installazione e della messa in funzione con i valori di default:** il manuale istruzioni completo (installazione, collegamenti, programmazioni parametri, diagnostica, ecc.) è scaricabile dal sito **www.niceforyou.com**
⚠	**EN**	**This manual is a summary of the installation and commissioning instructions, using the default values:** the complete user manual (installation, connections, programming, diagnostics, etc.) is available for download from **www.niceforyou.com**
⚠	**FR**	**Ce manuel est un résumé des phases d'installation et de mise en service avec les valeurs par défaut :** le mode d'emploi complet (installation, raccordements, programmation des paramètres, diagnostic, etc.) peut être téléchargé sur le site Internet **www.niceforyou.com**
⚠	**ES**	**Este manual es una síntesis de las fases de instalación y de la puesta en funcionamiento con los valores predeterminados:** el manual de instrucciones completo (instalación, conexiones, programación de parámetros, diagnóstico, etc.) se puede descargar del sitio **www.niceforyou.com**
⚠	**DE**	**Diese Anleitung gibt einen Überblick über die Einrichtungs- und Inbetriebnahmephasen mit den Standardeinstellungen:** Die vollständige Anleitung (zu Einrichtung, Anschlüssen, Programmierung der Parameter, Diagnose, usw.) kann auf der Webseite **www.niceforyou.com heruntergeladen werden**
⚠	**PL**	**Niniejsza instrukcja jest streszczeniem etapów instalacji i uruchomienia z zastosowaniem wartości domyślnych:** pełną instrukcję obsługi (instalacja, podłączenia, programowanie parametrów, diagnostyka, itd.) można pobrać ze strony internetowej **www.niceforyou.com**
⚠	**NL**	**Deze handleiding is een samenvatting van de stadia van installatie en inbedrijfstelling met de standaard waarden:** de complete handleiding (installatie, bedrading, het programmeren van parameters, diagnostiek etc.) kan worden gedownload van de website **www.niceforyou.com**

DEFAULT	
IT	• **SENSIBILITÀ MOTORE E RILEVAZIONE OSTACOLO:** Sensibilità Media (standard). • **BLOCCO / SBLOCCO DELLA MEMORIA:** Memoria sbloccata. • **LIVELLO DEL SENSORE CLIMATICO "VENTO":** Vento a 15 Km/h • **LIVELLO DEL SENSORE CLIMATICO "SOLE":** Luce solare a 15 Klux
EN	• **MOTOR SENSITIVITY AND OBSTACLE DETECTION:** Medium sensitivity (standard). • **LOCKING / UNLOCKING THE MEMORY:** Unblocked memory. • **LEVEL OF "WIND" CLIMATE SENSOR:** Wind at 15 Km/h • **LEVEL OF "SUN" CLIMATE SENSOR:** Sunlight at 15 Klux
FR	• **SENSIBILITÉ DU MOTEUR ET DÉTECTION DE L'OBSTACLE :** Sensibilité moyenne (standard). • **BLOCAGE / DÉBLOCAGE DE LA MÉMOIRE :** Mémoire débloquée. • **NIVEAU DU CAPTEUR CLIMATIQUE « VENT » :** Vent à 15 Km/h • **NIVEAU DU CAPTEUR CLIMATIQUE « SOLEIL » :** Lumière solaire à 15 Klux
ES	• **SENSIBILIDAD DEL MOTOR Y DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS:** Sensibilidad media (estándar). • **BLOQUEO / DESBLOQUEO DE LA MEMORIA:** Memoria desbloqueada. • **NIVEL DEL SENSOR CLIMÁTICO "VIENTO":** Viento a 15 Km/h • **NIVEL DEL SENSOR CLIMÁTICO "SOL":** Luz del sol a 15 Klux
DE	• **ANSPRECHEMPFINDLICHKEIT DES MOTORS UND HINDERNISERKENNUNG:** Mittlere Empfindlichkeit (Standard). • **SPERRE / FREIGABE DES SPEICHERS:** Speicher freigegeben. • **EMPFINDLICHKEITSSTUFE DES „WIND-SENSORS":** Wind bei 15 Km/h • **EMPFINDLICHKEITSSTUFE DES „SONNE-SENSORS":** Sonnenlicht bei 15 Klux
PL	• **CZUŁOŚĆ SILNIKA I ODCZYT PRZESZKODY:** Średnia czułość (standardowa). • **BLOKOWANIE / ODBLOKOWYWANIE PAMIĘCI:** Pamięć odblokowana. • **POZIOMU CZUJNIKA KLIMATYCZNEGO „WIATR":** Prędkość wiatru do 15 Km/h • **POZIOMU CZUJNIKA KLIMATYCZNEGO „SŁOŃCE":** Światło słoneczne w 15 Klux
NL	• **GEVOELIGHEID MOTOR EN OBSTAKELDETECTIE:** Middelhoge gevoeligheid (standaard). • **VERGRENDELING / ONTGRENDELING VAN HET GEHEUGEN:** Geheugen ontgrendeld. • **NIVEAU VAN DE KLIMAATSENSOR "WIND":** Windsnelheid van 15 km/h • **NIVEAU VAN DE KLIMAATSENSOR "Zon":** Zonlicht at 15 Klux

IT	EN	FR	ES
COLLEGAMENTI ELETTRICI AVVERTENZE	**ELECTRICAL CONNECTIONS WARNINGS**	**CONNEXIONS ÉLECTRIQUES RECOMMANDATIONS**	**CONEXIONES ELÉCTRICAS ADVERTENCIAS**
• Sul conduttore Bianco + Bianco-nero è possibile collegare soltanto un accessorio per volta tra quelli compatibili. • Sul conduttore Bianco-arancio + Bianco-nero è possibile collegare soltanto un accessorio per volta tra quelli compatibili. • Gli ingressi Apri e Chiudi sono vincolati l'uno all'altro, cioè devono essere utilizzati con una stessa pulsantiera. In alternativa, se è disponibile solo il conduttore Bianco, può essere utilizzato l'ingresso Passo-passo. • La lunghezza massima dei cavi per collegare una pulsantiera o un comando a relé, è di 100 m.	• To the White + White-black lead you can connect only one accessory at a time from among the compatible ones. • To the White-orange + White-black lead you can connect only one accessory at a time from among the compatible ones. • The Open and Flows inputs are constrained to reach other, in other words they must be used with the same pushbutton strip. As an alternative, if only the White lead is available, you can use the step-by-step input. • The maximum length of the cables used to connect a wall-mounted panel or a relay, is 100 m.	• Sur le conducteur Blanc + Blanc-noir on ne peut connecter qu'un accessoire à la fois parmi ceux qui sont compatibles. • Sur le conducteur Blanc-orange + Blanc-noir on ne peut connecter qu'un accessoire à la fois parmi ceux qui sont compatibles. • Les entrées Ouvre et Ferme sont liés l'un à l'autre, c'est à dire qu'ils doivent être utilisés avec le même boitier de commande. En alternative, si uniquement le conducteur Blanc est disponible, il peut être utilisé pour l'entrée pas à pas. • La longueur maximale des câbles pour raccorder un clavier mural ou une commande à relais, est de 100 m.	• En el conector Blanco + Blanco-negro solo se puede conectar un accesorio al mismo tiempo de entre los que son compatibles. • En el conector Blanco-naranja + Blanco-negro solo se puede conectar un accesorio al mismo tiempo de entre los que son compatibles. • Los comandos de apertura y cierre están vinculados entre sí, por lo que deben activarse con el mismo pulsador. De forma alternativa, en caso de que solo esté disponible el conductor Blanco, se puede utilizar el comando Paso a paso. • La longitud máxima de los cables para conectar una botonera de pared o un mando de relé, es de 100 m.

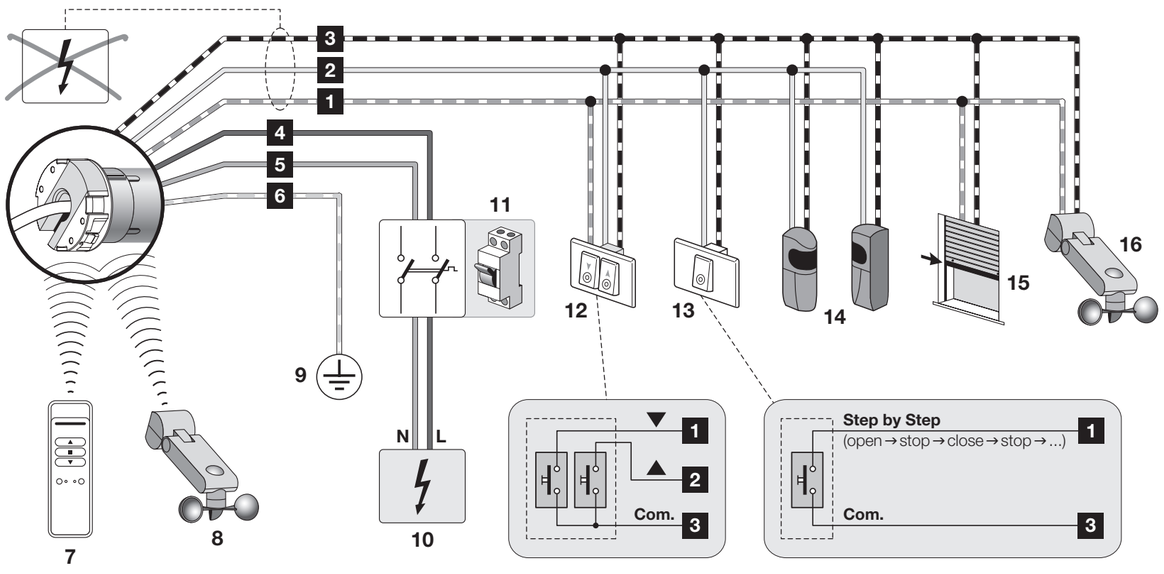
DE	PL	NL
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE WARNHINWEISE	**PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE ZALECENIA**	**ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN AANBEVELINGEN**
• Auf dem Leiter Weiß + Weiß-schwarz kann immer nur ein kompatibles Zubehörgerät nach dem anderen angeschlossen werden. • Auf dem Leiter Weiß-orange + Weiß-schwarz kann immer nur ein kompatibles Zubehörgerät nach dem anderen angeschlossen werden. • Die Eingänge Öffnen und Schließen sind aneinander gebunden; d.h. sie müssen mit derselben Druckschalttafel verwendet werden. Als Alternative, wenn nur der Weiße Leiter zur Verfügung steht, kann der Eingang Stufenregulierung verwendet werden. • Die max. Kabellänge für den Anschluss einer Wand-Bedientafel oder einer Relais-Steuerung beträgt 100 m.	• Do białego + biało-czarnego przewodu można podłączyć jednorazowo tylko jedno z kompatybilnych urządzeń. • Do biało-pomarańczowego + biało-czarnego przewodu można podłączyć jednorazowo tylko jedno z kompatybilnych urządzeń. • Wejścia „Otwórz" i „Zamknij" są ściśle ze sobą powiązane, powinny być zatem wykorzystywane na tym samym pulpicie przycisków. Ewentualnie, jeżeli dostępny jest tylko biały przewód, można wykorzystać wejście „Krok po Kroku". • Maksymalna długość kabli do połączenia panelu sterującego naściennego do sterowania, z przekaźnikiem 100 m.	• Op de geleider Wit + Wit-zwart kan slechts één van de compatibele accessoires tegelijk worden aangesloten. • Op de geleider Wit-oranje + Wit-zwart kan slechts één van de compatibele accessoires tegelijk worden aangesloten. • De ingangen Open en Sluit sluiten elkaar uit, wat betekent dat ze met hetzelfde knoppenpaneel gebruikt moeten worden. Als alternatief kan de ingang Stap-voor-Stap worden gebruikt als alleen de geleider Wit beschikbaar is. • De maximale lengte van de kabels waarmee een toetsenbord (wandmodel) of een bedieningspaneel wordt verbonden met het relais, bedraagt 100 m.

Complete manual: www.niceforyou.com

SERIAL NUMBER: ..... DATE: .....

• **IT** - Da consegnare all'utilizzatore • **EN** - To be given to the user • **FR** - À remettre à l'utilisateur • **ES** - Para entregar al usuario • **DE** - Dem Endnutzer zu übergeben • **PL** - Do przekazania użytkownikowi • **NL** - Te overhandigen aan de gebruiker

2



	EN	FR	ES
	CABLES for models E MAT SA 528, E MAT SA 613, E MAT SA 1013, E MAT MA 1520, E MAT MA 3020, E MAT MA 5014, E MAT LA 10014	**CÂBLES** pour les modèles E MAT SA 528, E MAT SA 613, E MAT SA 1013, E MAT MA 1520, E MAT MA 3020, E MAT MA 5014, E MAT LA 10014	**CABLES** para los modelos E MAT SA 528, E MAT SA 613, E MAT SA 1013, E MAT MA 1520, E MAT MA 3020, E MAT MA 5014, E MAT LA 10014
1	**Orange.** Clockwise rotation pushbutton	**Orange.** Poussoir rotation sens horaire	**Naranja.** Pulsador de giro hacia la derecha
2	**Violet.** Counter-clockwise rotation pushbutton / TTBus	**Violet.** Poussoir rotation anti-horaire / TTBus	**Violeta.** Pulsador de giro hacia la izquierda / TTBus
3	**Pink.** Common (for bus wires)	**Rose.** Commun (pour les fils du bus)	**Rosada.** Común (para los cables de bus)
4	**Black.** Supply phase	**Noir.** Phase d'alimentation	**Negro.** Fase de alimentación
5	**White.** Neutral	**Blanc.** Neutral	**Blanco.** Neutro
6	**Yellow-green.** Earth (cable not present on series "E MAT SA ..." motors)	**Jaune-vert.** Terre (câble absent des moteurs de la série « E MAT SA ... »)	**Amarillo-verde.** Tierra (cable no existente en los motores de la serie "E MAT SA ...")

	IT	EN	FR	ES	DE	PL	NL
	CAVI	**CABLES**	**CÂBLES**	**CABLES**	**KABEL**	**PRZEWODY**	**KABELS**
1	**Bianco-arancio.** Pulsante rotazione oraria	**White-orange.** Clockwise rotation pushbutton	**Blanc-orange.** Poussoir rotation sens horaire	**Blanco-naranja.** Pulsador de giro hacia la derecha	**Weiß-orange.** Schalter mit Drehung im Uhrzeigersinn	**Biało-pomarańczowy.** Przycisk obrotów w prawo	**Wit-oranje.** Rechtsom draaiende knop
2	**Bianco.** Pulsante rotazione antioraria / TTBus	**White.** Counter-clockwise rotation pushbutton / TTBus	**Blanc.** Poussoir rotation anti-horaire / TTBus	**Blanco.** Pulsador de giro hacia la izquierda / TTBus	**Weiß.** Schalter mit Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn / TTBus	**Biały.** Przycisk obrotów w lewo / TTBus	**Wit.** Linksom draaiende knop / TTBus
3	**Bianco-nero.** Comune (per i fili del bus)	**White-black.** Common (for bus wires)	**Blanc-noir.** Commun (pour les fils du bus)	**Blanco-negro.** Común (para los cables de bus)	**Weiß-schwarz.** Gemeinsam (für Bus-Leitungen)	**Biało-czarny.** Wspólny (dla przewodów magistrali)	**Wit-zwart.** Gewone (voor de bus draden)
4	**Marrone.** Fase di alimentazione	**Brown.** Supply phase	**Marron.** Phase d'alimentation	**Marrón.** Fase de alimentación	**Braun.** Speisungsphase	**Brązowy.** Faza zasilania	**Bruin.** Voedingsfase
5	**Blu.** Neutro	**Blue.** Neutral	**Bleu.** Neutral	**Azul.** Neutro	**Blau.** Nullleiter	**Niebieski.** Zero zasilania	**Blauw.** Neutraal
6	**Giallo-verde.** Terra (cavo non presente nei motori della serie "E MAT SA ...")	**Yellow-green.** Earth (cable not present on series "E MAT SA ..." motors)	**Jaune-vert.** Terre (câble absent des moteurs de la série « E MAT SA ... »)	**Amarillo-verde.** Tierra (cable no existente en los motores de la serie "E MAT SA ...")	**Gelb-grün.** Erde (Kabel nicht bei Motoren der Serie „E MAT SA ..." vorhanden)	**Żółto-zielony.** Uziemienie (przewód nie jest obecny w silnikach serii „E MAT SA ...")	**Geel-groen.** Aarde (kabel niet aanwezig bij motoren van de serie "E MAT SA ...")
	ACCESSORI	**ACCESSORIES**	**ACCESSOIRES**	**ACCESORIOS**	**ZUBEHÖRTEILE**	**AKCESORIA**	**ACCESSOIRES**
7	Trasmettitori portatili (via radio)	Portable transmitters (via radio)	Transmetteurs portatifs (par radio)	Transmisores portátiles (por radio)	Tragbare Sender (über Funk)	Nadajniki przenośne (sterowane radiowo)	Draagbare zenders (draadloos)
8	Sensori climatici (via radio)	Climate sensors (via radio)	Capteurs climatiques (par radio)	Sensores climáticos (por radio)	Klimasensoren (über Funk)	Czujniki klimatyczne (sterowane radiowo)	Klimaatsensoren (draadloos)
9	Collegamento a terra	Earth connection	Raccordement à la terre	Conexión a tierra	Erdung	Podłączenie uziemienia	Aarding
10	Collegamento alla rete elettrica (consultare i dati nella targa del motore)	Connection to the mains (consult data on the motor dataplate)	Raccordement au secteur (consulter les données dans l'étiquette du moteur)	Conexión a la red eléctrica (consultar los datos en la placa del motor)	Anschluss an das Stromnetz (konsultieren Sie die Daten in der Typenschild des Motors)	Podłączenie do linii elektrycznej (zapoznać się z danymi na tabliczka znamionowa silnika)	Aansluiting op het elektriciteitsnet (controleert de gegevens op het naambord de motor)
11	Dispositivo di disconnessione del motore dalla rete elettrica	Motor mains power disconnector	Dispositif de déconnexion du moteur du secteur	Dispositivo de desconexión del motor de la red eléctrica	Netztrenner des Motors	Urządzenie odłączające silnik od sieci elektrycznej	Apparaat voor loskoppeling van de motor van het lichtnet
12	Doppio pulsante	Double pushbutton	Double bouton	Pulsador doble	Doppelschalter	Podwójny przycisk	Dubbele drukknop
13	Pulsante con comando passo-passo	Pushbutton for step-by-step command	Bouton avec commande pas à pas	Pulsador de mando paso a paso	Schalter mit Stufenregulierung	Przycisk polecenia „Krok po Kroku"	Drukknop met stap-voor-stapbediening
14	Coppia di fotocellule	Pair of photocells	Couple de photocellules	Par de fotocélulas	Fotozellenpaar	Para fotokomórek	Koppel fotocellen
15	Bordo sensibile resistivo	Resistive sensitive edge	Tranche sensible résistive	Banda sensible resistiva	Resistive Schaltleiste	Rezystancyjna listwa krawędziowa	Weerstandscontactlijst
16	Sensori climatici (via cavo)	Climate sensors (hard-wired)	Capteurs climatiques (par câble)	Sensores climáticos (por cable)	Klimasensoren (über Kabel)	Czujniki klimatyczne (sterowane kablowo)	Klimaatsensoren (via kabel)

3

• IT - **LEGENDA** • EN - **KEY** • FR - **LÉGENDE** • ES - **LEYENDA** • DE - **LEGENDE** • PL - **LEGENDA** • NL - **LEGENDA**

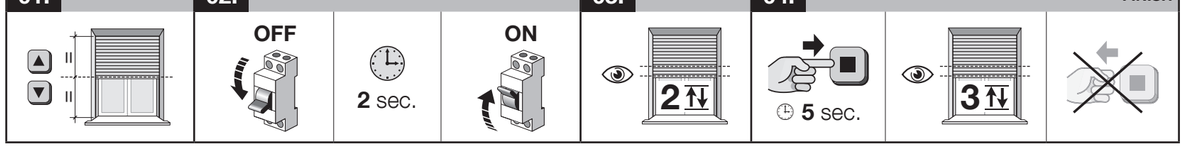
▲/1 ■/2 ▼/3	• **IT** - identificazione dei tasti sul trasmettitore. • **EN** - identification of the buttons on the transmitter. • **FR** - identification des touches sur l'émetteur. • **ES** - identificación de las teclas en el transmisor. • **DE** - Kennzeichnung der Tasten auf dem Sender. • **PL** - identyfikacja przycisków na nadajniku. • **NL** - identificatie van de toetsen op de zender.
"0"	• **IT** - identificazione del finecorsa ALTO "0" sulla tapparella. • **EN** - identification of the HIGH "0" limit switch on the shutter. • **FR** - identification du fin de course HAUT « 0 » sur le volet. • **ES** - identificación del tope ALTO "0" en la persiana. • **DE** - Kennzeichnung der OBEREN Endlage „0" am Rollladen. • **PL** - identyfikacja ogranicznika krańcowego GÓRNEGO „0" na rolecie. • **NL** - identificatie van de eindaanslag BOVEN "0" op het rolluik.
"1"	• **IT** - identificazione del finecorsa BASSO "1" sulla tapparella. • **EN** - identification of the LOW "1" limit switch on the shutter. • **FR** - identification du fin de course BAS « 1 » sur le volet. • **ES** - identificación del tope BAJO "1" en la persiana. • **DE** - Kennzeichnung der UNTEREN Endlage „1" am Rollladen. • **PL** - identyfikacja ogranicznika krańcowego DOLNEGO „1" na rolecie. • **NL** - identificatie van de eindaanslag ONDER "1" op het rolluik.
	• **IT** - osservare / verificare. • **EN** - observe / check. • **FR** - observer / vérifier. • **ES** - observar / verificar. • **DE** - Beobachten / Überprüfen. • **PL** - obserwować / sprawdzić. • **NL** - observeren / controleren.
OFF	• **IT** - disattivare l'alimentazione elettrica di rete. • **EN** - deactivate the mains power supply. • **FR** - désactiver l'alimentation électrique du réseau. • **ES** - desactivar la alimentación eléctrica de red. • **DE** - Netzstromversorgung ausschalten. • **PL** - wyłączyć zasilanie elektryczne. • **NL** - de netvoeding uitschakelen.
ON	• **IT** - attivare l'alimentazione elettrica di rete. • **EN** - activate the mains power supply. • **FR** - activer l'alimentation électrique du réseau. • **ES** - activar la alimentación eléctrica de red. • **DE** - Netzstromversorgung einschalten. • **PL** - włączyć zasilanie elektryczne. • **NL** - de netvoeding inschakelen.

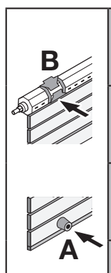
? sec.	• **IT** - attendere che trascorra il tempo indicato. • **EN** - wait for the indicated time to elapse. • **FR** - attendre que le temps indiqué passe. • **ES** - esperar hasta que transcurra el tiempo indicado. • **DE** - Warten, bis die angegebene Zeit abgelaufen ist. • **PL** - odczekać na upływ wskazanego czasu. • **NL** - wachten tot de aangegeven tijd verstreken is.
? sec.	• **IT** - mantenere premuto il tasto per il tempo indicato. • **EN** - keep the button pressed for the indicated time. • **FR** - maintenir enfoncée la touche pendant le temps indiqué. • **ES** - pulsar la tecla durante el tiempo indicado. • **DE** - Die Taste während der angegebenen Zeit gedrückt halten. • **PL** - przytrzymać wciśnięty przycisk przez wskazany czas. • **NL** - de toets gedurende de aangegeven tijd ingedrukt houden.
? sec.	• **IT** - mantenere premuti entrambi i tasti, per il tempo indicato. • **EN** - keep both buttons pressed for the indicated time. • **FR** - maintenir enfoncée les deux touches pendant le temps indiqué. • **ES** - pulsar ambas teclas durante el tiempo indicado. • **DE** - Beide Tasten während der angegebenen Zeit gedrückt halten. • **PL** - przytrzymać wciśnięte oba przyciski przez wskazany czas. • **NL** - de beide toetsen gedurende de aangegeven tijd ingedrukt houden.
	• **IT** - contare i movimenti della tapparella, eseguiti in modo autonomo. • **EN** - count the shutter movements occurring autonomously. • **FR** - compter les mouvements du volet, effectués de façon autonome. • **ES** - contar los movimientos de la persiana ejecutados de modo autónomo. • **DE** - Die selbständig ausgeführten Bewegungen zählen. • **PL** - liczyć ruchy rolety wykonane w trybie samoczynnym. • **NL** - de zelfstandig uitgevoerde bewegingen van het rolluik tellen.
	• **IT** - rilasciare il tasto. • **EN** - release the button. • **FR** - relâcher la touche. • **ES** - soltar la tecla. • **DE** - Die Taste wieder loslassen. • **PL** - zwolnić przycisk. • **NL** - laat de toets los. • **ES** - soltar la tecla. • **DE** - Die Taste wieder loslassen. • **PL** - zwolnić przycisk. • **NL** - de toets loslaten.
	• **IT** - rilasciare entrambi i tasti. • **EN** - release both buttons. • **FR** - relâcher les deux touches. • **ES** - soltar ambas teclas. • **DE** - Beide Tasten gleichzeitig loslassen. • **PL** - zwolnić oba przyciski. • **NL** - de beide toetsen loslaten.

	• **IT** - premere il tasto e rilasciarlo subito. • **EN** - press the button and release it immediately. • **FR** - appuyer sur la touche et la relâcher immédiatement. • **ES** - pulsar la tecla y soltarla inmediatamente. • **DE** - Taste kurz drücken und wieder loslassen. • **PL** - nacisnąć przycisk i natychmiast go zwolnić. • **NL** - de toets indrukken en onmiddellijk loslaten.
	• **IT** - portare la tapparella a metà della sua corsa. • **EN** - bring the shutter to its midway position. • **FR** - amener le volet à mi-course. • **ES** - llevar la persiana a la mitad de su recorrido. • **DE** - Den Rollladen auf halber Höhe positionieren. • **PL** - przenieść roletę na połowę skoku. • **NL** - het rolluik op de helft van zijn traject brengen.
	• **IT** - inizio del movimento di Salita. • **EN** - start of the Up movement. • **FR** - début du mouvement de Montée. • **ES** - inicio del movimiento de Subida. • **DE** - Beginn des Hochfahrens. • **PL** - początek ruchu Podnoszenia. • **NL** - begin van de beweging Omhoog.
	• **IT** - inizio del movimento di Discesa. • **EN** - start of the Down movement. • **FR** - début du mouvement de Descente. • **ES** - inicio del movimiento de Bajada. • **DE** - Beginn des Herunterfahrens. • **PL** - początek ruchu Opuszczania. • **NL** - begin van de beweging Omlaag.
STOP	• **IT** - fermare la tapparella nella posizione desiderata. • **EN** - stop the shutter in the desired position. • **FR** - arrêter le volet dans la position souhaitée. • **ES** - detener la persiana en la posición deseada. • **DE** - Den Rollladen in der gewünschten Position anhalten. • **PL** - zatrzymać roletę w żądanej pozycji. • **NL** - het rolluik in de gewenste positie stopzetten.
	• **IT** - aggiustamento della posizione, in modo fine e desiderato. • **EN** - fine-adjustment of the position, as desired. • **FR** - réglage de la position de façon précise et comme souhaitée. • **ES** - ajuste preciso de la posición según las necesidades. • **DE** - Feineinstellung nach Belieben ausführen. • **PL** - regulacja pozycji w sposób precyzyjny i wymagany. • **NL** - aanpassing van de positie, in de gewenste fijnstelling.

4

• IT - **MEMORIZZAZIONE DEL PRIMO TRASMETTITORE** • EN - **MEMORISING THE FIRST TRANSMITTER** • FR - **MÉMORISATION DU PREMIER ÉMETTEUR** • ES - **MEMORIZACIÓN DEL PRIMER TRANSMISOR** • DE - **SPEICHERUNG DES ERSTEN SENDERS** • PL - **WCZYTYWANIE PIERWSZEGO NADAJNIKA** • NL - **OPSLAG VAN DE EERSTE ZENDER**

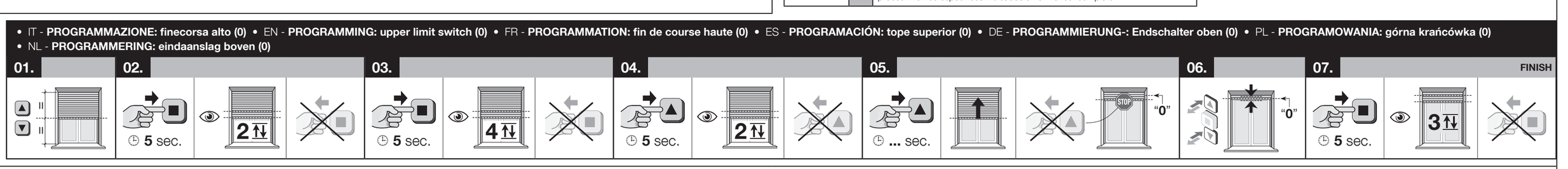




IT	**ATTENZIONE! - Per tapparelle con tappi di sicurezza (A) e/o con molle rigide anti-intrusione (B):** è necessario usare le procedure specifiche (presenti nel manuale completo) per programmare le quote di finecorsa "0" e "1".	**DE**	**ACHTUNG! - Bei Rollläden mit Sicherheitsverschlüssen (A) und/oder Einbruchschutzfedern (B):** zur Programmierung der Höhen der Endschalter „0" und „1" müssen die in der vollständigen Anleitung beschriebenen speziellen Prozeduren befolgt werden.
EN	**ATTENTION! - For shutters with safety caps (A) and/or rigid anti-burglar springs (B):** to set the "0" and "1" limit switch levels, it is necessary to apply the specific procedures indicated in the complete manual.	**PL**	**UWAGA! - Dla rolet z ogranicznikami zabezpieczającymi (A) i/lub sprężynami antywłamaniowymi (B):** w celu zaprogramowania odległości ograniczników „0" i „1" należy użyć specjalnych procedur opisanych w niniejszej, pełnej wersji instrukcji.
FR	**ATTENTION ! - Pour les volets avec des bouchons de sécurité (A) et/ou avec des ressorts rigides anti-intrusion (B) :** pour programmer les cotes des fins de course « 0 » et « 1 », il faut utiliser les procédures spécifiques présentes dans le manuel complet.	**NL**	**LET OP! - Voor rolluiken met veiligheidsdoppen (A) en/of met stijve veren tegen inbraak (B):** voor het programmeren van de hoogten voor de eindaanslagen "0" en "1" moeten specifieke procedures worden gevolgd, die u in de volledige handleiding terugvindt.
ES	**¡ADVERTENCIA! - Para persianas con tapones de seguridad (A) o muelles rígidos anti-intrusión (B):** para regular los topes "0" y "1" es necesario seguir los procedimientos específicos indicados en el manual completo.		

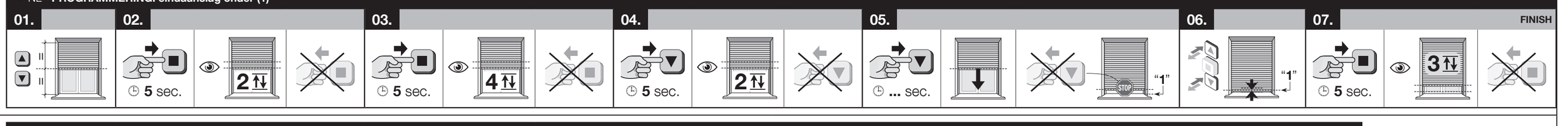
5

• IT - **PROGRAMMAZIONE: finecorsa alto (0)** • EN - **PROGRAMMING: upper limit switch (0)** • FR - **PROGRAMMATION: fin de course haute (0)** • ES - **PROGRAMACIÓN: tope superior (0)** • DE - **PROGRAMMIERUNG-: Endschalter oben (0)** • PL - **PROGRAMOWANIA: górna krańcówka (0)** • NL - **PROGRAMMERING: eindaanslag boven (0)**



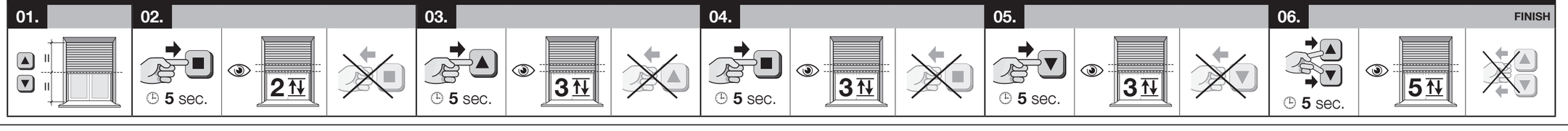
6

• IT - **PROGRAMMAZIONE: finecorsa basso (1)** • EN - **PROGRAMMING: lower limit switch (1)** • FR - **PROGRAMMATION: fin de course basse (1)** • ES - **PROGRAMACIÓN: tope inferior (1)** • DE - **PROGRAMMIERUNG-: Endschalter unten (1)** • PL - **PROGRAMOWANIA: dolna krańcówka (1)** • NL - **PROGRAMMERING: eindaanslag onder (1)**



7

• IT - **Cancellazione TOTALE della memoria** • EN - **TOTAL deletion of memory** • FR - **Effacement TOTAL de la mémoire** • ES - **Borrado TOTAL de la memoria** • DE - **Stornierung TOTAL-Speicher** • PL - **Kasowanie CAŁKOWITE pamięci** • NL - **VOLLEDIG wissen van het geheugen**



• **IT** - Durante l'esecuzione delle procedure, in qualunque momento è possibile annullare la programmazione mantenendo premuti contemporaneamente i tasti ■ e ▼ per 4 secondi. Al termine, il motore esegue 6 movimenti. • **EN** - When performing the procedures, at any time you can cancel it by keeping the ■ and ▼ keys pressed simultaneously for 4 seconds. At the end, the motor performs 6 movements. • **FR** - Durant le déroulement des procédures on peut à tout moment annuler la programmation en maintenant appuyées ensembles les touches ■ et ▼ pendant 4 secondes. A la fin, le moteur effectue 6 mouvements. • **ES** - Durante la ejecución de procedimientos, puede anular en cualquier momento la programación; para ello, mantenga pulsados al mismo tiempo los botones ■ y ▼ durante 4 segundos. Al final, el motor efectúe 6 movimientos. • **DE** - Während der Ausführung der Verfahren, ist es jederzeit möglich die Programmierung durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ■ und ▼ für 4 Sekunden zu annullieren. Am Ende, der Motor 6 Bewegungen ausführt. • **PL** - Podczas wykonać procedury możliwe jest anulowanie programowania w dowolnym momencie poprzez jednoczesne wciśnięcie na 4 sekundy przycisków ■ i ▼. Na koniec, silnik wykonuje 6 ruchów. • **NL** - Tijdens de uitvoering van procedures kan de programmering op elk gewenst moment geannuleerd worden door de toetsen ■ en ▼ gedurende 4 seconden tegelijkertijd ingedrukt te houden. Aan het einde, de motor 6 bewegingen uitvoert.